

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2013 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 21(ΙΙΙ) του 2013

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΤΣΕΧΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΜΥΝΑΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2013.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια:

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας για Συνεργασία στον Τομέα Άμυνας, η διαπραγμάτευση της οποίας έγινε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 72.871 και ημερομηνία 23.11.2011, και η οποία υπογράφηκε στις 19.11.2012, κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 73.663 και ημερομηνία 6.6.2012.

Κύρωση
της Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.
Μέρος ΙΙΙ.

3. Η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην Ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στην Τσέχικη γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα, κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των εκτιθέμενων στα Μέρη Ι, ΙΙ και ΙΙΙ του Πίνακα κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

A G R E E M E N T

between

the Government of the Republic of Cyprus

and

the Government of the Czech Republic

on

Co-operation in the Field of Defence

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Czech Republic, hereinafter referred to as "the Parties";

Respecting the purposes and principles of the United Nations Charter of 1945;

Desiring to contribute to peace and security in Europe;

Acting in the spirit of partnership and mutual understanding;

Seeking to develop good relations in the field of defence;

Have agreed as follows:-

Article 1

Purpose

The purpose of this Agreement is the establishment of general principles and procedures of co-operation between the Parties in the field of defence.

The Parties shall be obliged to co-operate basing themselves on the principles of equality, reciprocity and mutual interests.

Article 2

Implementation Principle

The co-operation within the framework of this Agreement shall be carried out in accordance with the national laws and regulations of the Parties and principles and norms of international law.

This Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of the Parties arising from international treaties with other States.

Article 3

Definition of Terms

Sending Party shall be the Party which sends personnel, materiel, supplies and equipment to the territory of the Receiving Party.

Receiving Party shall be the Party which receives in the territory of its State personnel, materiel, supplies and equipment of the Sending Party.

Personnel shall be the military and civilian personnel employed within the bodies or structural units of the Parties.

Article 4 Implementing Bodies

The State bodies, authorized to implement this Agreement, shall be:
for the Government of the Republic of Cyprus – the Ministry of Defence
of the Republic of Cyprus.

for the Government of the Czech Republic – the Ministry of Defence
of the Czech Republic;

Article 5 Co-operation Areas

The co-operation of the Parties shall be carried out in accordance with the national laws and regulations of the Parties in the following areas:

- Defence policy and security policy;
- Defence planning;
- Legal aspects of preparation and use of Armed Forces;
- Defence industry;
- Defence research and technology;
- Military education and staff training;
- Military medicine;
- Military topography and cartography;
- Chemical, biological, radiological and nuclear defence;
- Peace, humanitarian and other similar operations;
- Protection of the environment during the activities of Armed Forces;
- Social, cultural and sports activities;

Other areas as agreed upon by the Implementing Bodies.

Specific issues related to co-operation in the areas mentioned above and in other mutually agreed areas can be set out in detail in separate documents concluded between the Implementing Bodies in accordance with the purpose and on the basis of this Agreement.

Article 6 Co-operation Forms

The co-operation between the Parties shall be carried out in the following

Official visits and working meetings at the level of the Ministers of Defence, Chiefs of General Staffs, Commanders of Services of the Armed Forces and other persons authorized by the Implementing Bodies;

Consultations, experience and information exchange;

Negotiations of working groups, holding of joint seminars and conferences on the Armed Forces activities;

Participation in demonstrations of military equipment and armaments, observation of military exercises;

Participation in military exercises;

Education and retraining of military personnel;

Invitation of specialists on specific issues in the capacity of consultants;

Other forms as agreed upon by the Parties.

Article 7 Annual Plans of Defence Co-operation

On the basis of this Agreement, the Implementing Bodies shall develop, whenever necessary, written annual plans of defence co-operation for the upcoming year.